

E9 - Fly, Gundam!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:35] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:55] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:33] ---

A half-century has passed
since humanity began moving...

[01:38] ---

...its burgeoning population into space.

[01:42] ---

These gigantic space cities
orbiting the Earth...

[01:44] ---

...became a second home to humanity...

[01:47] ---

...where people were born and raised...

[01:51] ---

...and where they died.

[01:59] ---

It is the year 0079 of the Universal Century.

[02:02] ---

The space city Side 3 proclaimed
itself the Principality of Zeon.

[02:06] ---

It launched a war of independence
against the Earth Federation.

[02:10] ---

During this war, the Principality of
Zeon and the Federation...

[02:13] ---

...caused the deaths of
half the total population.

[02:18] ---

Humanity was horrified by its own actions.

[02:29] ---

Fly, Gundam!

[02:34] ---

Fly, Gundam!

[02:55] ---

Group 3. Your meals are ready.

[02:58] ---

Oh, that's right! Amuro's got to eat too!

[03:07] ---

Amuro! It's time to eat!

[03:08] ---

A-mu-ro! It's time to eat!

[03:09] ---

Amuro?

[03:10] ---

A-mu-ro...!

[03:19] ---

What's wrong?

[03:21] ---

Nothing...

[03:22] ---

Do you have a fever?

[03:23] ---

No.

[03:25] ---

If you're tired, do you
want to skip the meal?

[03:27] ---

I haven't had a decent night's
sleep since leaving Side 7.

[03:33] ---

Even when I have the time, I can't sleep.

[03:37] ---

Do you want to talk to Ms. Sayla about it?

[03:40] ---

Isn't she a medical student?

[03:42] ---

Quit bugging me!

[03:44] ---

Cut it out! This isn't like you, Amuro!

[03:47] ---

It's a lot less like me
to fight in a mobile suit!

[03:50] ---

All the adults were killed
in the recent battles.

[03:53] ---

Children and the elderly have to fight.

[03:56] ---

It's the same for Zeon
and the Earth Federation. Isn't it?

[04:00] ---

Stop biting your nails. It's a bad habit.

[04:03] ---

The Federation is using us as a decoy.

[04:07] ---

Decoy?

[04:09] ---

The Federation is developing
even newer weapons.

[04:13] ---

We're supposed to distract the
enemy until they're finished.

[04:17] ---

Just a decoy. That's all we are.

[04:20] ---

You're over-thinking things. You should rest.

[04:23] ---

I'll set aside your meal.

[04:25] ---

What? No contact yet?

[04:28] ---

Incoming transmission.

[04:30] ---

It's probably from General HQ.

[04:31] ---

Good.

[04:32] ---

This is the White Base...

[04:34] ---

This is Defense HQ.

Use decryption circuit Alpha Gain.

[04:38] ---

Alpha Gain. Roger.

[04:45] ---

It says the White Base is to break through enemy lines and escape to the sea.

[04:49] ---

That's all.

[04:51] ---

They're not coming to help us?

[04:53] ---

Hey! Can't we talk to them?

With General HQ?

[04:56] ---

It's impossible.

[04:57] ---

We're in Zeon territory,
and even code transmissions aren't safe.

[05:01] ---

What could the generals be thinking?

[05:04] ---

They don't know what goes on in the field!

[05:06] ---

Mr. Tamura. The meals for the elderly...?

[05:10] ---

Well, of course there's no way
for us to prove it...

[05:13] ---

That's slander!

[05:14] ---

How could I have time to eat well
when I'm so busy cooking?!

[05:17] ---

But you do look suspiciously healthy.

[05:20] ---

Why, you!

[05:22] ---

All right, I'll ask you straight out.

[05:24] ---

Why is it that only Amuro and
Ryu get bigger portions?

[05:28] ---

Mr. Bright's orders!

[05:29] ---

We're to treat them like regular pilots!

[05:32] ---

Thank you for the meal!

[05:33] ---

We're fighting too, you know.

Thank you for the meal!

[05:34] ---

We're fighting too, you know.

[05:35] ---

A soldier's calorie intake is adjusted...

[05:36] ---

...according to his workload!

[05:39] ---

Don't quarrel in here, Mr. Kai.

[05:42] ---

Talk to Mr. Bright or Lt. Reed.

[05:45] ---

Yeah, right.

[05:51] ---

Amuro!

[05:52] ---

I'll give you something nice!

[05:54] ---

Here!

[05:55] ---

Good luck!

[05:57] ---

Kikka...

[06:00] ---

Don't tell anyone else.

[06:02] ---

Right.

[06:09] ---

We're getting low on ammunition.

[06:12] ---

It won't last us through another battle.

[06:14] ---

I know. That's why I'm thinking
of how we can get through this...

[06:18] ---

It's easy if all you want
to do is survive, Bright.

[06:21] ---

You must be kidding.

[06:22] ---

We can abandon the White Base.

[06:25] ---

Lt. Reed?!

[06:30] ---

Sorry about before.

[06:31] ---

Don't worry about it.

[06:46] ---

Have some of mine.

[06:48] ---

Are you sure? Thank you.

[06:50] ---

Amuro!

[06:51] ---

You need to eat properly!

[06:53] ---

Then don't make me eat in a place like this.

[06:55] ---

Amuro...!

[06:58] ---

Then what was it all for...?

[07:00] ---

All of our fighting up until now.

[07:03] ---

It wasn't in vain.

[07:04] ---

Everyone here has grown more confident
they can carry on in this war.

[07:08] ---

Bright! All repairs to damaged
areas have been completed.

[07:12] ---

Where are Hayato and Sayla?

[07:13] ---

They're on gun maintenance.

[07:17] ---

I'll send out a patrol.

[07:20] ---

Amuro! I'm sending you out on patrol.

[07:23] ---

Report to the bridge!

[07:26] ---

What are you doing? Hurry!

[07:33] ---

Amuro! Hurry!

[07:34] ---

Why stir things up by sending out a patrol?

[07:38] ---

What?!

[07:39] ---

Besides, you're always sending me out to fight. I'm sick of it!

[07:44] ---

Amuro...

[07:45] ---

Amuro's exhausted.

[07:48] ---

And we rely on him too much.

[07:50] ---

Hayato and I will go on patrol.

[08:02] ---

Let the computer fly it!

[08:05] ---

Yes, sir! That's what I'm trying to do!

[08:09] ---

Set the computer to automatically follow my plane.

[08:13] ---

Roger!

[08:20] ---

There!

[08:29] ---

Garma, surely there's no need for you to go personally. Right?

[08:32] ---

I have to consider what my sister might think of me.

[08:36] ---

As you have no family, you wouldn't understand my problems.

[08:41] ---

All hands, prepare for sortie!

[08:45] ---

What's wrong?

[08:46] ---

Enemy fighters, sir!

[08:47] ---

What?!

[08:48] ---

Garma! Cancel the sortie. Get back!

[08:51] ---

I'm going now, and I'll shoot them down.

[08:54] ---

Come back, Garma.

[08:57] ---

Mr. Ryu! Why aren't we attacking?

[09:00] ---

After all, we managed to find the Gaw!

[09:03] ---

We'd be able to attack the Gaw
if we had another six Core Fighters!

[09:10] ---

This image was from 30 seconds ago.

[09:13] ---

It's just a patrol.

[09:15] ---

It could mean the Trojan Horse
is getting impatient.

[09:18] ---

Getting impatient?

[09:19] ---

It's the first patrol the Trojan
Horse has sent out.

[09:22] ---

They must have some weakness.

[09:24] ---

That's why they're checking our movements.

[09:27] ---

I see.

[09:28] ---

Instead of attacking the small fry,
we should go for the real prize.

[09:32] ---

All right! Pursue the enemy patrol!

[09:43] ---

Good.

[09:44] ---

Transfer the Core Fighters to the
Guncannon and Guntank immediately!

[09:55] ---

Back into the coffin.

[10:00] ---

I'll head up. Take over here, Mr. Ryu.

[10:02] ---

I'm not used to this, so help me out.

[10:04] ---

Sure!

[10:08] ---

I thought maybe you'd understand,
Fraw Bow.

[10:11] ---

Well, I don't.

[10:12] ---

Even Mr. Kai's in the Guncannon.

[10:15] ---

They're all prepared to fight.

[10:17] ---

They'll eventually get sick of it.

[10:21] ---

It's different for me.

[10:22] ---

I've been forced to go out, over and over.

[10:29] ---

What is it, Fraw Bow?

[10:30] ---

Amuro's not up to it.

He says he doesn't want to fight.

[10:33] ---

What?!

[10:34] ---

Bright!

[10:35] ---

Amuro! Listen! You have to sortie!

[10:38] ---

Can you guarantee I'll be able
to sleep soundly afterwards?

[10:41] ---

Guarantee?!

[10:43] ---

Amuro...

[10:45] ---

I can't help how I feel.

[10:48] ---

If you didn't go out and fight for us...

I would've been dead long ago.

[10:53] ---

It's the same for me, too!

[10:56] ---

But... I'm tired of being scared!

[11:11] ---

Whew! A safe landing.

[11:14] ---

All clear, Kai!

[11:15] ---

All right.

[11:18] ---

My, my, is this all the fighting

strength we've got? Eh, Mr. Bright?

[11:22] ---

The Gundam will be joining you soon.

[11:24] ---

Have confidence in our fighting strength. All right?

[11:28] ---

Yeah, yeah. You sure know how to make me feel better, Ms. Sayla.

[11:31] ---

Amuro!

[11:33] ---

Why don't you try to fulfill your duty?

[11:36] ---

Why are you fighting, Mr. Bright?

[11:39] ---

We don't have time for philosophy!

[11:44] ---

Please stop.

[11:45] ---

If you want to deploy the Gundam so badly,

[11:47] ---

you should go out in it yourself!

[11:49] ---

What?!

[11:51] ---

I'd do it if I could!

[11:52] ---

I don't need to be told by you!

[11:54] ---

I shouldn't have to do it, just because I can.

[12:02] ---

Mr. Bright!

[12:05] ---

Why shouldn't I hit you?

[12:07] ---

Fine! Go ahead and throw your tantrums. Maybe you'll feel better then!

[12:12] ---

Do you really think I'm such a petty person?!

[12:40] ---

Reinforcements from the left flank! Ryu, be careful!

[12:45] ---

All right! Kai, don't go too far

ahead and get shot down!

[12:48] ---

Hayato, we're getting low on ammo!

Aim well!

[12:51] ---

Roger!

[12:55] ---

Char, can you hear me?

I know why the Trojan Horse is impatient.

[12:58] ---

Well, that's good. So what's the reason?

[13:01] ---

Please, tell me.

[13:02] ---

It's the mobile suit.

[13:03] ---

There are two land-combat types out,
but not the one in question.

[13:07] ---

I suspect they can't deploy it.

[13:09] ---

Don't interfere. Just watch, Char.

[13:11] ---

I'm going to bring them down!

[13:13] ---

I'm looking forward to seeing
your splendid attack.

[13:21] ---

That's a hit!

[13:23] ---

Concentrate your fire on the left engine!

[13:25] ---

Guncannon, Guntank. Enemy is firing
on port side. Requesting cover.

[13:33] ---

There they are.

[13:36] ---

You bastards...!

[13:43] ---

D-Damn!

[13:47] ---

You hit me again!

[13:49] ---

Not even my father ever hit me!

[13:51] ---

That's why you're such a spoiled brat!

[13:53] ---

Show me a real man who's grown up
without being hit once!

[13:56] ---

That's it! I refuse to go on!

[13:59] ---

I'll never get in the Gundam again!

[14:03] ---

Amuro! That's enough!

Get a hold of yourself!

[14:07] ---

Don't be so pathetic, Amuro!

[14:12] ---

I'm off to the bridge.

[14:13] ---

Amuro, right now you're
no better than an insect.

[14:17] ---

Given your great talent,

[14:19] ---

I thought you'd be able to surpass Char.

[14:23] ---

I'm disappointed.

[14:25] ---

Char...?

[14:27] ---

Mr. Bright.

[14:29] ---

Mr. Bright!

[14:30] ---

Amuro, there's a manual on
how to operate the Gundam, right?

[14:34] ---

What?

[14:35] ---

I'll pilot the Gundam.

[14:38] ---

I hate people who won't take
pride in what they can do!

[14:41] ---

Amuro, if you can't proudly declare that
you protected the White Base until now,

[14:46] ---

you're not a real man!

[14:48] ---

I...

[14:50] ---

Fraw Bow...

[14:52] ---

There's no way you can pilot the Gundam.

[14:56] ---

Amuro...

[14:58] ---

I hate to say this,

[15:01] ---

but I guess I am a man.

[15:06] ---

Amuro. Are you going? Amuro.

[15:12] ---

Damn that Char!

[15:15] ---

Mr. Ryu, the enemy's only
firing at the White Base!

[15:18] ---

Rotate to the right!

[15:19] ---

All right!

[15:25] ---

I only hit one?!

[15:27] ---

We can't shoot down fighters
without anti-aircraft weapons!

[15:34] ---

Beebe, don't waste time on the small fry.

[15:36] ---

Just the Trojan Horse.
Just aim for the Trojan Horse's engines.

[15:39] ---

Yes, Captain!

[15:40] ---

Right! Follow me!

[15:43] ---

Amuro! The Dopps are concentrating
fire on the White Base's port side engine.

[15:49] ---

You can handle an anti-air battle, right?

[15:51] ---

Amuro.

[15:52] ---

Yes. I'd like to try a new battle tactic.

[15:55] ---

I need the Guntank and
Guncannon to cover me.

[15:58] ---

I'll pass it on.

We're counting on you.

[16:01] ---

You know, I'm quite impressed by
Captain Garma's attacks.

[16:05] ---

He didn't get to be a captain
merely because of his father.

[16:10] ---

Lt. Commander, is this all right?
Just to watch like this?

[16:14] ---

I think so.

[16:15] ---

He said he'd request
assistance if he needs it.

[16:18] ---

If we interfere without his asking,
it'll hurt his pride... and we'll get in trouble.

[16:22] ---

We can still use the radio
at this distance, right?

[16:26] ---

Yes, sir. The Minovsky particle
density hasn't changed,

[16:29] ---

but we should at least get audio.

[16:32] ---

That's fine then.

[16:34] ---

I don't want to get scolded by Garma either.

[16:44] ---

So you've come out, damned mobile suit.

[16:47] ---

But it is a ground combat weapon after all.

[16:49] ---

Beebe squadron, attack the mobile suit!

[16:53] ---

Don't underestimate me.

[16:55] ---

The Gundam does have jumping
abilities and rocket nozzles.

[17:03] ---

T-The mobile suit is flying!

[17:05] ---

There!

[17:08] ---

1...!

[17:10] ---

Amuro...!

[17:11] ---

The Gundam is engaged in an aerial battle.

[17:13] ---

What?!

[17:14] ---

Incredible!

[17:15] ---

Cancel the radio restriction! Sayla!

Instruct the Guntank and Guncannon...

[17:19] ---

...to cover the Gundam so he can
land without being fired upon.

[17:23] ---

Yes, sir!

[17:24] ---

Guntank, Guncannon.

Can you see the Gundam?

[17:27] ---

I know.

[17:29] ---

That Amuro is amazing!

[17:31] ---

Hayato! Let's cover him!

[17:32] ---

Roger that!

[17:34] ---

We just have to keep the Dopps
at high altitude, right?!

[17:38] ---

I'm not letting the Dopps any closer!

[17:42] ---

8... 5... 2... 0...!

[17:49] ---

The mobile suit is jumping!

[17:51] ---

No, it's practically flying!

[17:53] ---

The Federation has built
an unbelievable mobile suit.

[18:04] ---

3...

[18:17] ---

Mr. Bright!

[18:18] ---

Look at the way Amuro's fighting!

[18:21] ---

Yeah, that's terrific.

[18:23] ---

Even when he was sulking,
he was still thinking how to fight.

[18:26] ---

That's right!
Even when he was sulking,
he was still thinking how to fight.

[18:26] ---

That's right!

[18:28] ---

Amuro, you've gotten stronger.

[18:34] ---

Bastard!

[18:37] ---

6... and the next will be 7...

[18:41] ---

7...!

[18:52] ---

That must be the squadron leader.

[18:56] ---

You monster! Go down! Go down!

[19:03] ---

This is...

[19:12] ---

He's good...!

[19:14] ---

Do you read, Gaw? It's me!

[19:17] ---

I'll lure the mobile suit
away from the Trojan Horse.

[19:20] ---

Once it's within the Gaw's range,
shoot the mobile suit down!

[19:24] ---

You're not getting away!

[19:30] ---

He doesn't know he's entering
the Gaw's beam cannon range.

[19:33] ---

Gaw! Fire! At the mobile suit!

[19:41] ---

Can't you hear me?!

[19:42] ---

Gaw! It's me! It's Garma!

[19:48] ---

What's going on?

I'm sure it's transmitting on my end.

[19:59] ---

Damn!

[20:02] ---

Oh, no!

[20:05] ---

A Federation transport?!

[20:10] ---

You, in the mobile suit. Do you read me?

[20:13] ---

If you cross the mountains,
the Gaw will get you.

[20:15] ---

Get back to White Base!

[20:18] ---

Who is that?!

[20:20] ---

She seems to know everything, but...!

[20:22] ---

With all the dirt on this plug, it's no wonder
radio communications were faulty.

[20:26] ---

Chief Engineer, you can
expect disciplinary action!

[20:31] ---

And you're no better!

[20:33] ---

I concur.

[20:34] ---

I'm sure you saw the action
on the laser scope.

[20:37] ---

Even without any contact from me,
you should have taken some measures.

[20:41] ---

That's because I didn't
want to hurt your pride.

[20:45] ---

My pride?

[20:46] ---

You told me to just watch.

[20:49] ---

And with your skills, Garma,

[20:52] ---

I had faith that you'd be able to
deal with such minor damage.

[20:56] ---

Well, of course.

[20:58] ---

The unfortunate thing is,

[21:00] ---

when we tried to shoot down
the enemy transport,

[21:03] ---

you were in its direct path,
Garma. So we couldn't fire.

[21:08] ---

Sorry.

[21:09] ---

It's all right.
As long as you understand, Char.

[21:19] ---

All Salamis crew including Lt. Reed...

[21:22] ---

...plus the sick and injured refugees.
We're taking 35 people in total.

[21:25] ---

As for the White Base and the mobile suits,

[21:28] ---

we have no new orders,
so they'll remain as is.

[21:31] ---

Furthermore, I request copies
of your combat records...

[21:35] ---

...under orders from General Revil.

[21:37] ---

But Lt. Matilda, I don't understand.

[21:40] ---

Why are they keeping us with the ship as is?

[21:43] ---

I don't know.

[21:45] ---

General Revil says if the White Base
can continue to fight as it has,

[21:49] ---

it's the same as any regular forces.

[21:52] ---

The Federation's facing some tough times.

[21:56] ---

Even I...

[21:57] ---

...have come this far only

at General Revil's request.

[22:00] ---

It has nothing to do with General HQ.

[22:04] ---

And? Will we be resupplied again?

[22:07] ---

Well, if you can escape from Zeon airspace.

[22:12] ---

In any case...

[22:14] ---

Remember that some in the Federation
have not abandoned you.

[22:20] ---

Ms. Matilda...

[22:23] ---

Without your fighting skills,
we would be dead too.

[22:27] ---

Thank you.

[22:29] ---

You may be some kind of esper.

[22:32] ---

N-No way, not me...

[22:34] ---

Good luck.

[22:35] ---

Yes, ma'am.

[22:51] ---

Matilda departs, leaving only
a fleeting hint of fragrance.

[22:55] ---

For Amuro,

[22:56] ---

this is his first experience
of the scent of a woman.

[23:18] ---

Garma can't fail to destroy
the White Base...

[23:20] ---

...as he feels his romance with
Icelina hinges upon it.

[23:23] ---

Garma Zabi launches his final assault.

[23:27] ---

While Amuro and crew
battle terror in the dark,

[23:30] ---

Char's plot unfolds,
sealing Garma's fate.

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:36] ---

Garma's Fate.

SIGN Next episode

SIGN Garma's Fate

[23:38] ---

Garma's Fate

Will you be able to survive?

[23:50] ---

Amuro, do not look back.

[23:55] ---

The star shining far off in space...

[24:00] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:10] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:15] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:19] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:25] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:29] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:32:42 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:32:42 UTC by whimsee